

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:15

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Kapłan przyniesie ją do ołtarza, skręci jej głowę i spali na ołtarzu, a jej krew zostanie spuszczone na* ścianę ołtarza. <sup>1)</sup>                                                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Kapłan przyniesie ofiarę do ołtarza, skręci jej głowę, spali na ołtarzu, a jej krew spuści na ścianę ołtarza.                                                                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Kapłan przyniesie go do ołtarza, ukręci mu głowę i spali na ołtarzu, a jego krew wycisnie na ścianę ołtarza.                                                                                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A będzie ją ofiarował kapłan na ołtarzu, i paznogciem nadrze głowę jego, i zapali na ołtarzu, wycisnąwszy krew jego na stronie ołtarza.                                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | ofiaruje ją kapłan u ołtarza, i zakręciwszy mu głowę do szyje, i przerwawszy miejsce rany, da wyciec krwi jego na kraj ołtarza,                                                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kapłan przyniesie go do ołtarza, ukręci mu głowę i zamieni go w dym na ołtarzu. Krew jego wycisnie na ścianę ołtarza.                                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Kapłan przyniesie ją do ołtarza, przekręci jej głowę i spali na ołtarzu, a krew jej wycisnie na ścianę ołtarza.                                                                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kapłan przyniesie go do ołtarza, ukręci mu głowę i spali na ołtarzu. Natomiast krew ptaka wycisnie na ścianę ołtarza.                                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wtedy kapłan zanieś ptaka do ołtarza, ukręci mu głowę i spali na ołtarzu, a jego krew wycisnie na ścianę ołtarza.                                                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kapłan przyniesie go do ołtarza, ukręci główkę i spali na ołtarzu; krew zaś jego będzie wyciśnięta na ścianę ołtarza.                                                                        |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Kohen przybliży je do ołtarza i naderwie [paznokciem kciuka] głowę [ptaka], i zmieni [go] w wonny dym na ołtarzu. [Zanim ptak zostanie spalony, kohen] wycisnie jego krew na ścianę ołtarza. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесе священик до жертівника і скрутить голову. І покладе священик на жертівник і злиє кров при ногах жертівника.                                                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A kapłan przyniesie ją do ofiarnicy, paznokciem naderwie jej głowę, wycisnie jej krew przy ścianie ofiarnicy oraz puści z dymem na ofiarnicy.                                                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I kapłan przyniesie go do ołtarza, i naderwie jego głowę, i zamieni go w dym na ołtarzu, ale jego krew zostanie wyciśnięta na boczną ścianę ołtarza.                                         |

<sup>1)</sup> Wg PS: ku, ֶחָ ; wg G pod., πρός.